



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

АННОТАЦИЯ
ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Программа магистратуры

58.04.01 Востоковедение и африканистика

«Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»

Владивосток 2023

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО) представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе образовательного стандарта.

Направленность ОПОП ВО ориентирована на:

области профессиональной деятельности или сферы профессиональной деятельности выпускников, а именно

04 Культура и искусство (в сфере межкультурного взаимодействия и культурно-просветительской деятельности со странами Азии и Африки);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сферах: администрирования дипломатических, экономических, политических и культурных связей органов государственной власти, организации и ведения международных проектов и программ в странах Азии и Африки).;

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

- типы задач и задачи профессиональной деятельности выпускников, а именно:

- переводческий,
- организационно-управленческий.

- объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания, а именно:

- международное региональное сотрудничество в сфере коммерции, политики, науки и техники, образования, культуры,
- межкультурная коммуникация и языковые контакты России и Китая,
- организация международных мероприятий в области науки, культуры, образования, коммерции,
- профессиональный перевод в паре языков китайский - русский различного уровня: устный последовательный, письменный,
- анализ и перевод литературных произведений на китайском языке.

Направленность программы определяет предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения ОПОП .

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: Магистр.

Трудоемкость ОПОП ВО по направлению подготовки: 120 з.е. .

Срок реализации образовательной программы: 2 года .

Цели и задачи основной профессиональной образовательной

программы:

Востоковедение и африканистика представляет собой комплексное изучение политических, экономических и культурных процессов в странах Азии, включая отношения стран и народов Востока не только друг с другом, но и с Российской Федерацией.

Учитывая необходимость стратегической интеграции России в научно-образовательное, информационное, экономическое и культурное пространство Азиатско-Тихоокеанский региона, востоковедное образование в ДВФУ призвано обеспечивать присутствие и закрепление России в Тихоокеанской Азии, устойчивое развитие российского Дальнего Востока, эффективное международное региональное сотрудничество во всех отраслях.

Задачи основной профессиональной образовательной программы:

переводческий:

– переводческое сопровождение региональных контактов России и Китая,

– обеспечение научных, образовательных контактов с зарубежными научными, информационными организациями России и Китая,

организационно-управленческий:

– сопровождение деловых, научных, образовательных, культурных, государственных контактов России и Китая,

– организация мероприятий регионального уровня в российско-китайском сотрудничестве.

Перечень профессиональных стандартов :

ПО 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)

ОПОП ВО реализуется:

самостоятельно;

с частичным применением электронного обучения (далее – ЭО);

на русском языке.

Специфические особенности ОПОП ВО:

Уникальность образовательной программы заключается в её нацеленности на решение региональных задач, связанных с взаимодействием Тихоокеанской России со странами АТР. Выпускники данной магистерской программы призваны обеспечивать и профессионально сопровождать сотрудничество российского Дальнего Востока с Китайской Народной Республикой.

Партнеры и эксперты, участвующие в реализации программы: Агентство международного сотрудничества Приморского края, Генеральное консульство КНР в г. Владивостоке, Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН. . Дисциплины (модули), практики обеспечивают формирование универсальных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций:

Концепции современного востоковедения
Методология научных исследований в востоковедении
Китайский язык в сфере перевода
Практика языка для профессиональных целей
Английский язык для специальных целей
Практический русский язык для переводчиков
Стилистика русского языка для переводчиков
Профессиональный перевод
Перевод в международной профессиональной коммуникации
Теория и практика устного и письменного перевода
Деловая коммуникация в Китае
Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке
Функциональная стилистика китайского языка
Лингвистическая ситуация в Китае
Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе
Операционные системы на китайском языке
Учебная практика. Педагогическая практика
Производственная практика. Научно-исследовательская работа
Производственная практика. Профессиональная практика (переводческая)
Производственная практика. Преддипломная практика..

В ДВФУ реализуется организационная модель инклюзивного образования – обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом различных особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей студентов.

ДВФУ формирует свою воспитательную систему в соответствии со своей спецификой, традициями, стратегическими приоритетами развития Дальнего Востока и миссией университета в Азиатско-Тихоокеанском регионе, мировом образовательном пространстве, представляет собой ценностно-нормативную, методологическую, методическую и технологическую основы организации воспитательной деятельности на современном этапе развития университета.

Руководитель
образовательной программы



М.П. Кукла